

www.fribourgregion.ch

2009 / 10

Highlights

Groups & Individual Travellers



LA GRUYERE • FRIBOURG • MURTEN • LES PACCOTS • ESTAVAYER-LE-LAC • ROMONT • SCHWARZSEE



Bienvenue Willkommen Welcome

Située sur le principal axe européen et national, FRIBOURG REGION bénéficie d'une position centrale privilégiée et offre des avantages déterminants pour la réussite de vos réunions d'affaires, congrès, séminaires et voyages de motivation.

FRIBOURG REGION, privilegiert durch ihre zentrale Lage an der europäischen und nationalen Hauptachse, bietet entscheidende Vorteile für die erfolgreiche Durchführung von Geschäftssitzungen, Kongressen, Seminaren und Motivationsreisen.

Accessible from main European and Swiss roads, FRIBOURG REGION is centrally located and has assets that matter when you want to hold successful meetings, conferences, seminars and incentives



4-7
Actif
Aktivitäten
Activities



8-9
Découvertes
Entdeckungen
Discoveries



10-11
Gastronomie
Gastronomie
The Art of Good Eating



12-13
Culture
Kultur
Culture



14
Proposition de programme
Programmvorschlag
Program suggestion



15
Le bon contact
Der beste Kontakt
Your best Contact



Actif Aktivitäten Activities



L'Aventure du Trappeur

Plongez au cœur du XVIII^e siècle à la grande époque du troc des fourrures ! Vous avez pour mission de parcourir les «Territoires du Nord» pour rallier les différents «comptoirs» et acheter ces fourrures.

Auf den Spuren der Pelzjäger

Tauchen Sie ein ins 18. Jh. – die Zeit des Felltauschhandels. Ihr Auftrag ist es, die «nördlichen Gefilde» zu durchqueren, dabei verschiedene Tausch-Posten zu finden und Felle zu kaufen.

The Fur Trader's Adventure

Go back to the 18th century, when men traded furs! Your mission is to cover «The Northern Territories» to link up various «trading posts» to find and buy furs.

Gruyère Escapade
+41 (0)26 921 39 94
info@gruyere-escapade.ch
www.gruyere-escapade.ch
Durée: 3 heures. De 20 à 200 personnes
Dauer: 3 Std. 20 – 200 Personen
Lasts 3 hours. For groups of 20 – 200 persons



Enigmes et sensations

Un jeu en plein air où votre sens de l'orientation est mis à l'épreuve afin de découvrir différents éléments le long de votre périple en forêt. De plus, une tyrolienne de 60 m vous fait découvrir de nouvelles sensations et vous permet d'accéder à une collation gruérienne.

Nervenkitzel und Rätselraten

Ihre Phantasie und Ihr Orientierungssinn werden während diesem Postenlauf durch den Wald auf die Probe gestellt. Beim Abseilen über rund 60 m ist Nervenkitzel garantiert! Als Belohnung erwarten Sie am Ende ein Imbiss «à la gruérienne».

Enigmas And Thrills

An outdoor game of discovery in which your sense of direction is put to a tough test in a forest! You'll experience unknown sensations on a 60-meter-long flying fox that will lead you to a light meal made up of specialties from the La Gruyère region.

Gruyère Escapade
+41 (0)26 921 39 94
info@gruyere-escapade.ch
www.gruyere-escapade.ch

Durée: 3 heures. De 8 à 80 personnes
Dauer: 3 Std. 8 – 80 Personen
Lasts 3 hours. For groups of 8 – 80 persons



Parc aventure

Suspendus à des hauteurs variant entre 6 et 15 m vous deviendrez les sosies de Tarzan. Et tout cela en toute sécurité, au travers des 60 postes aménagés dans les arbres au cœur des montagnes.

Abenteuer Park

Spiele Sie Tarzan in Höhen zwischen 6 und 15 Metern mit Hilfe von Klettergürteln, Seilrutschen und Lianen! Insgesamt 60 gesicherte Posten in einem Bergwald fordern Ihre Abenteuerlust heraus.

Adventure Park

Hanging from heights of between 6 and 15 meters, you'll become the new Tarzan, slipping and sliding on rope bridges. Security guaranteed along 60 stations in the middle of a forest in a mountain region.

Charmey Aventures
+41 (0)26 927 55 80
info@charmeyaventures.ch
www.charmeyaventures.ch

Durée: 3 heures
Dauer: 3 Std.
Lasts 3 hours



Chasse aux trésors

Par petits groupes équipés de caméras Polaroid, de plans et de conseils donnés, vous découvrez les secrets et les trésors cachés de la vieille ville médiévale de Fribourg ! Une remise de prix conclut cette compétition.

Schatzsuche

Ausgerüstet mit Polaroid-Kameras, Karten und einigen Tips erforschen Sie in kleinen Gruppen die Geheimnisse der mittelalterlichen Altstadt Freiburgs und entdecken versteckte Schätze. Am Ende erwartet Sie eine Preisverleihung.

Treasure Hunt

In small groups equipped with Polaroid cameras, maps and advice, you solve enigmas to find hidden treasures in Fribourg's Medieval old town. The contest ends with a prize-giving ceremony.

Fribourg Tourisme
+41 (0)26 350 11 11
info@fribourgtourisme.ch
www.fribourgtourisme.ch

Durée: 2 à 4 heures
Dauer: 2 – 4 Std.
Lasts 2 – 4 hours



Golf Urbain

Alliez sport et jeu et partez à la découverte des richesses historiques de l'une des plus belles villes médiévales de Suisse. Un parcours de golf tout tracé dans le cadre idyllique de la Vieille Ville.

Stadtgolf

Der Golfparcours mit 9 oder 18 Löchern führt durch die idyllische Altstadt. Verbinden Sie Sport und Spiel und entdecken Sie die historischen Schätze einer der schönsten mittelalterlichen Städte der Schweiz.

Urban Golf

The Urban Golf of Fribourg! A 9 or 18 holes golf course which guides you through the fascinating old town of Fribourg. Combine sport and fun and discover the history of one of the most beautiful medieval towns of Switzerland.

Fribourg Tourisme
+41 (0)26 350 11 11
info@fribourgtourisme.ch
www.fribourgtourisme.ch



Cyclo

Paradis des cyclistes au cœur d'un paysage en constante métamorphose, sur des itinéraires bien balisés et peu fréquentés.

Fahrrad

Paradies für Radwanderer im Herzen einer dauernd wechselnden Landschaft, auf wenig befahrenen Nebenstrassen.

Biking

Biker's paradise across a fascinating and always-changing countryside, along roads with very little traffic.

www.suisse-a-velo.ch



Inline skating

Visitez la région lacustre en roller et élâchez-vous sur les itinéraires spécialement balisés à cet effet.

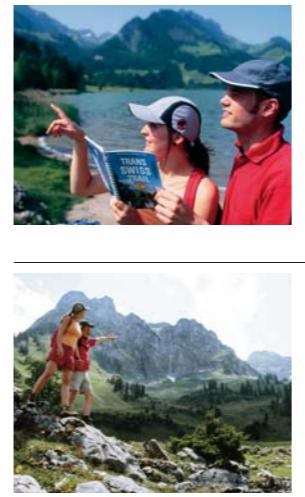
Inline skating

Besuchen Sie die Seen-Region mit den Inlineskates auf den hierfür speziell ausgeschilderten Strecken.

Inline skating

Skate your way through and visit the Lake Region on the specially marked ways.

www.skatingland.ch



Randonnée

Découvrez le Pays de Fribourg en empruntant les nombreux itinéraires pédestres balisés et vivez au cœur de la nature !

Wandern

Entdecken Sie das Freiburgerland entlang zahlreichen markierten Wanderwegen und erleben Sie die Natur pur!

Hiking

Discover Fribourg Region by hiking along the numerous marked out trails and enjoy the pure nature !

www.fribourgregion.ch



Karting

Réveillez le coureur en vous ! Le Mini-Grand-Prix – qui convient aussi aux pilotes sans expérience de kart – comporte 10 minutes de qualification avec chronométrage et ensuite 15 minutes de course avec grille de départ.

Karting

Wecken Sie den Rennfahrer-Instinkt in sich! Beim Mini-Grand-Prix, der auch für «Kartneulinge» geeignet ist, absolviieren Sie 10 Minuten Qualifikation mit Zeitmessung und anschliessend 15 Minuten Rennen mit Chronometrie.

Go-karting

Wake the racer in you ! The Mini-Grand-Prix is even suitable for pilots without go-karting experience. It includes a timed 10-minute qualification-race with chronometry followed by a 15-minute race with pilots and a starting grid.

Expodrom Muntelier
+41 (0)26 672 94 80
info@expodrom.ch
www.expodrom.ch

Durée: 1½ heures
Dauer: 1½ Std.
Lasts 1½ hours



Actif Aktivitäten Activities



Wakeboard

Estavayer-le-Lac dispose du centre de sports nautiques le mieux équipé de Suisse. Grâce à son téléski nautique, la ville est devenue la Mecque du wakeboard.

Wakeboard

Estavayer-le-Lac verfügt über das bestausgerüstete Wassersportzentrum der Schweiz. Das Mekka schlechthin für alle Wakeboarder und Segelfreunde.

Wakeboard

Estavayer-le-Lac offers the best equipped watersports centre in Switzerland (especially for wakeboarding). The unique water-ski tow is a must for everybody.

Office de Tourisme Estavayer-le-Lac
+41 (0)26 663 12 37
tourisme@estavayer-payerne.ch
www.estavayer-payerne.ch



Balade en calèche

Sillonnez les campagnes lors d'une balade en calèche qui vous emmènera vers des paysages sans cesse renouvelés. Découverte de sites protégés et dégustation de produits du terroir inclus!

Kutschenausflug

Beim Kutschenausflug durchqueren Sie wunderschöne Landschaften. Degustation von regionalen Spezialitäten inklusive!

Horse-drawn carriage

On this discovery-trip with a horse-drawn carriage, you will see the most beautiful landscapes. Tasting of regional specialties included!

Office de Tourisme Estavayer-le-Lac
+41 (0)26 663 12 37
tourisme@estavayer-payerne.ch
www.estavayer-payerne.ch



La Grande Cariçaie Estavayer-le-Lac

Traversez l'une des plus belles régions lacustres d'Europe, région sauvage et riche en oiseaux migrateurs, gibiers et amphibiens.

La Grande Cariçaie Estavayer-le-Lac

Erforschen Sie das einmalige Naturschutzgebiet, wo Sie Zugvögel, Wildtiere und Amphibien beobachten können.

La Grande Cariçaie Estavayer-le-Lac

Come and see one of Europe's most beautiful lake reserves and make your way across a wild region with many migrating birds, game and amphibians.

Office de Tourisme Estavayer-le-Lac
+41 (0)26 663 12 37
tourisme@estavayer-payerne.ch
www.estavayer-payerne.ch



Airyak, Rafting, Canyoning

Découvrez la beauté et la magie du Pays de Fribourg en canoë-kayak ou en raft au pied d'immenses falaises et au travers de verdoyantes forêts. Ou faites du canyoning avec sauts, tyroliennes et eaux-vives!

Airyak, Rafting, Canyoning

Entdecken Sie die Schönheit und Magie des Freiburgerlands in Kanu-Kajaks oder beim Rafting, vorbei an Felswänden und durch dicke Wälder. Beim Canyoning sausen Sie Seilrutschen hinab und erfrischen sich mit Sprüngen ins kühle Nass.

Airyak, Rafting, Canyoning

Discover beauty and magic of Fribourg REGION with canoe-kayaks or rafts passing by the feet of high cliffs and across green forests. Or go canyoning descending on a fixed rope and jumping into the clear refreshing water.

Gruyère Escapade
+41 (0)26 921 39 94
info@gruyere-escapade.ch
www.gruyere-escapade.ch
Duree: 3 heures
Dauer: 3 Std.
Lasts 3 hours



Bains de la Gruyère Charmey

Ressourcez-vous dans le temple du bien-être pour l'esprit et le corps en contemplant le vaste panorama qui se présente à vous!

Bains de la Gruyère Charmey

Erholung für Körper und Geist in dieser Wellness-Oase im mitten einer phantastischen Bergkulisse!

Bains de la Gruyère Charmey

Contemplate the surrounding scenery while relaxing in the water and giving your body a welcome break!

Bains de la Gruyère
+41 (0)26 927 67 67
info@bainsdelagruyere.ch
www.bainsdelagruyere.ch



Randonnée en raquettes à neige

La neige argentée brille et craque sous vos pieds. Vous êtes en harmonie avec la nature et respirez l'air pur et aromatique de la forêt. Après le tour, vous allez déguster des spécialités régionales dans un chalet. Un guide de montagne diplômé vous accompagnera.

Schneeschuhwandern

Der Schnee glänzt silbrig und knirscht körnig unter Ihren Füßen. Sie sind eins mit der Natur, atmen bei jedem Schritt die frische, würzige Waldluft. Nach der Tour kehren Sie in eine gemütliche Alphütte ein. Ein diplomierter Bergführer begleitet Sie.

Snowshoeing

The snow shines silvery and crunches under your feet. You feel in harmony with nature and breathe the pure, aromatic air of the woods. After the tour you enjoy the local food in a chalet. An experienced mountain guide will accompany you.

**Ecole suisse de ski
Schweizer Skischule**
+41 (0)26 927 40 45
office.tourisme@charmey.ch
www.charmey.ch
Durée: 3 à 4 heures
Dauer: 3 – 4 Std.
Lasts 3 – 4 hours



Vol en mongolfière

Envie de vous offrir le ciel? Nous vous proposons les Alpes ou La Gruyère vues d'une nacelle! Une expérience unique qui vous amènera au gré d'un souffle de tranquilité dans l'immensité célesté.

Fahrt im Heissluftballon

Wollen Sie hoch hinaus? Nichts leichter als das! Bestaunen Sie die Alpen aus der Gondel eines Heissluftballones. Ein atemberaubendes Erlebnis, bei dem Sie in die himmlische Unendlichkeit hinein schweben.

Hot-Air Ballon Ride

Want to conquer the sky? We suggest the Alps or the Gruyère region seen from a basket as you float peacefully along a beautiful blue expanse. A breath-taking experience!

Sky Event
+41 (0)26 924 22 20
info@ballonchateaudoex.ch
www.ballonchateaudoex.ch
Durée: 3 heures
Dauer: 3 Std.
Lasts 3 hours



Via Ferrata Moléson

Venez gravir la face nord du Moléson grâce à la nouvelle Via Ferrata. D'une hauteur de près de 400 m, cet itinéraire alpin promet des émotions fortes.

Via Ferrata Moléson

Klettern Sie über die Via Ferrata auf die Nordwand des Moléson. Mit einer Höhendifferenz von 400 Meter verspricht dieser Klettersteig grossen Nervenkitzel.

Via Ferrata Moléson

Come and climb the north face of the Moléson along the new Via Ferrata of about 400 m height. This alpine route involves strong emotions.

Office de Tourisme de Moléson
+41 (0)26 921 85 00
info@moleson.ch
www.moleson.ch
Durée: 3 à 4 heures
Dauer: 3 – 4 Std.
Lasts 3 – 4 hours



Lever de soleil au sommet du Moléson

Passez un moment inoubliable au sommet du Moléson et admirez le lever du soleil, panorama exceptionnel garanti!

Sonnenaufgang auf dem Moléson

Erleben Sie einen unvergesslichen Moment beim Sonnenaufgang auf dem Gipfel des Moléson – einzigartiges Panorama!

Sunrise at top of the Moléson

Spend a fantastic moment on top of Mount Moléson by living an unforgettable sunrise with a stunning panorama!

Office de Tourisme de Moléson
+41 (0)26 921 85 00
info@moleson.ch
www.moleson.ch



Golf

La Région de Fribourg met à votre disposition 4 terrains de golf. Imaginez un parcours dans un décor de rêve avec vue sur les montagnes.

Golf

Die Region Fribourg kann mit 4 Golfplätzen aufwarten. Die Parcours befinden sich vor einer Traumkulisse mit Blick auf die Berge.

Golf

The Fribourg Region boasts 4 golf courses. Imagine a course in a dream setting with a view of the mountains.

www.swissgolfnetwork.ch

Découvertes Entdeckungen Discoveries



Gruyères et son château
Plongez au cœur des verts pâturages de La Gruyère ! Venez découvrir son château qui domine majestueusement la cité médiévale de Gruyères. Visitez sa collection historique et faites un saut au musée HR Giger où le créateur d'Alien expose ses tableaux et sculptures «biomécaniques».

Gruyères und sein Schloss
Lassen Sie sich verzaubern vom wunderschönen, saftig-grünen Gruyerland! Erkunden Sie das Schloss Gruyères mit seiner historischen Sammlung und schauen Sie im Giger-Museum vorbei, wo «Alien-Vater» HR Giger seine «biomechanischen» Bilder und Skulpturen ausstellt.

Gruyères and its castle
Fall under the spell of the green, juicy meadows and hills of La Gruyère. Discover its medieval castle with its historical collection and the fascinating Giger Museum next door where «Alien» – creator HR Giger exposes his «biomechanical» paintings and sculptures.

Château de Gruyères
+41 (0)26 921 21 02
chateau@gruyeres.ch
www.chateau-gruyeres.ch
Durée: 2 heures
Dauer: 2 Std.
Lasts 2 hours



Fribourg et sa Vieille Ville
Découvrez de pures merveilles à Fribourg : sa Vieille Ville, ses églises et couvents, ses ponts et fontaines... Et tout cela, si vous voulez, de façon originale – en petit train touristique !

Fribourg und seine Altstadt
Entdecken Sie das mittelalterliche Fribourg mit seiner einzigartigen Altstadt, seinen Kirchen und Klöstern, Brücken und Brunnen... Wenn Sie möchten auf die etwas originellere Art – mit dem Mini-Zug!

Fribourg and its old town
Discover pure wonders in medieval Fribourg: its churches and convents, bridges and fountains... If you wish in an original way – by «miniature train» !

Fribourg Tourisme
+41 (0)26 350 11 11
info@fribourtourisme.ch
www.fribourtourisme.ch
Durée: 1 à 2 heures
Dauer: 1 bis 2 Std.
Lasts 1 to 2 hours



Fromagerie de démonstration
Rencontrez le roi des fromages : Le Gruyère AOC ! La Maison du Gruyère vous propose une escapade nature afin de vous démontrer tous les secrets de fabrication de son célèbre fromage.

Schaukäserei
Treffen Sie den König der Käse : Le Gruyère AOC ! «La Maison du Gruyère» weitet Sie in die Geheimnisse der Produktion des weltbekannten Gruyerkäses ein.

Demonstration cheese dairy
Meet the king of cheese : Le Gruyère AOC ! Come and experience «La Maison du Gruyère» and delve into the secrets of the making of this famous Swiss cheese.

La Maison du Gruyère
+41 (0)26 921 84 00
office@lamaisondugruyere.ch
www.lamaisondugruyere.ch
Durée: 1 heure
Dauer: 1 Std.
Lasts 1 hour



Murat et sa Vieille Ville
Visitez Murten, la petite ville médiévale au bord du lac fondée par les Zähringen avec ses remparts et les arcades de la rue principale.

Murten und seine Altstadt
Besuchen Sie Murten, das mittelalterliche Zähringerstädtchen am Murtensee mit seinen einzigen begehbar Ringmauer der Schweiz und der mit Arkaden geschmückten Hauptgasse.

Murten and its oldtown
Visit Murten, the small medieval city at the Murten Lake founded by the Zähringen with its city wall and decorated arcades.

Murten Tourismus
+41 (0)26 670 51 12
info@murtentourismus.ch
www.murtentourismus.ch
Durée: 1½ heures
Dauer: 1½ Std.
Lasts 1½ hours



Fromagerie d'alpage
Venez voir la fabrication artisanale et traditionnelle du fromage dans une grande chaudière au feu de bois à l'intérieur d'un petit chalet.

Alpkäserei
Schauen Sie dem Käser über die Schulter bei der traditionellen Herstellung von Alpkäse in einem grossen Kessel über dem Holzfeuer.

Alpine cheese dairy
Learn how cheese is made in the traditional way in a huge cauldron on the fireplace inside a cosy chalet.

Fromagerie d'Alpage
+41 (0)26 921 00 84
k-ty@fromagerie-alpage.ch
www.fromagerie-alpage.ch
Durée: 1 heure
Dauer: 1 Std.
Lasts 1 hour



Papiliorama Kerzers
Une couple pour les papillons diurnes, les oiseaux exotiques, les poissons et les reptiles, une autre pour les animaux nocturnes, un hémisphère «Jungle Trek». Le tout dans une ambiance tropicale.

Papiliorama Kerzers
Lassen Sie sich entführen in die exotische Welt der Tropengärten : Eine Kuppel für Schmetterlinge, Exotenvögel, Fische und Reptilien, eine weitere für Nachtiere und eine «Jungle-Trek»- Halbkugel.

Papiliorama Kerzers
A dome for diurnal butterflies, exotic birds, fishes, and reptiles; another for nocturnal creatures; and a hemisphere called «Jungle Trek». A totally exotic atmosphere is what you'll discover in Kerzers.

Papiliorama
+41 (0)31 756 04 61
contact@papiliorama.ch
www.papiliorama.ch



Chocolaterie
Vous êtes gourmet et gourmand ? Venez donc découvrir – avec tous vos sens – le passionnant univers Cailler et son délicieux chocolat au lait frais des Alpes.

Schokoladenfabrik
Mögen Sie Süßes? Erleben Sie einen spannenden Ausflug in die Welt der Schokolade: Geniessen Sie mit allen Sinnen die köstliche, aus bester Alpenmilch hergestellte Schokolade.

Chocolate factory
Do you have a sweet tooth? Then go on an exciting trip into the world of chocolate: come and discover with all your senses our delicious chocolate made of best alp milk.

La fabrique du chocolat CAILLER
+41 (0)26 921 51 51
broc.visites@ch.nestle.com
www.cailler.ch
Durée: 1 heure
Dauer: 1 Std.
Lasts 1 hour



Sensler Museum
Collection d'art populaire et exposition temporaire dans une magnifique maison traditionnelle en bois.

Sensler Museum
Volkskunst und temporäre Ausstellungen, untergebracht in einem prunkvollen, traditionellen Holzhaus.

Sensler Museum
Exhibition of popular art, located in a magnificent and typical building made of wood.

Sensler Museum
Tafer
+41 (0)26 494 25 31
info@senslermuseum.ch
www.senslermuseum.ch



Restaurant panoramique Moléson
En funiculaire et en téléphérique vous montez jusqu'au sommet à 2002 m où vous attendra une vue panoramique splendide sur les Alpes, le Plateau et le Bassin lémanique.

Panoramarestaurant
Mit der Drahrtseilbahn und der Luftseilbahn geht's auf den Gipfel von 2002 m, wo Sie eine fantastische Rundsicht über die Alpen, das Mittelland und die Genferseeregion erwarten.

Panoramic restaurant
Take the funicular and the cable car to the top of the mountain (2002 m) where a splendid view of the Alps, the Plateau and the Geneva Basin is waiting for you.

Office de Tourisme de Moléson
+41 (0)26 921 85 00
info@moleson.ch
www.moleson.ch
Durée: 2 à 3 heures
Dauer: 2 – 3 Std.
Lasts 2 – 3 hours



Electrobroc, centre d'information sur l'énergie

Electrobroc, Energieinformationszentrum
Cette visite vous permettra de remonter le chemin de l'électricité – de la production à la consommation – et de voir une centrale hydroélectrique en exploitation.

Electrobroc, Energy information centre
During a two-hour tour of the Centre, you can retrace the path of electricity, from production to consumption, and see a hydroelectric plant in operation.

Electrobroc
+41 (0)840 40 40 30
visite@groupe-e.ch
www.groupe-e.ch
Durée: 2 heures
Dauer: 2 Std.
Lasts 2 hours



Gastronomie

Gastronomie

The Art of Good Eating



Fribourg – ville de Gourmets

Pas moins de douze restaurants classés au GaultMillau attendent les amateurs de bonne cuisine.

Gourmetstadt

Nicht weniger als zwölf GaultMillau klassierte Restaurants – mit erfreulich niedrigen Preisen – warten auf freudige Entdecker.

A city for gourmets

No less than twelve GaultMillau rated restaurants – with happily low prices – wait to be discovered by the curious.

Fribourg Tourisme
+41 (0)26 350 11 11
info@fribourgtourisme.ch
www.fribourgtourisme.ch



Street party – Gruyères

Découvrez la magie d'un village médiéval, surplombé de son château et serti de montagnes. Le village, privatisé à votre attention, offre une large variété de stands, d'animations typiques et de spécialités culinaires.

Street party – Gruyères

Das mittelalterliche Städtchen mit seinem Schloss liegt inmitten einer wunderbaren Bergwelt und bietet ein Ambiente der besonderen Art für Ihren Anlass. Der ganze Ort kann reserviert werden – mit einer grossen Vielfalt von Ständen, regionaltypischen Animationen und kulinarischen Spezialitäten.

Street party – Gruyères

Experience the magic of a Medieval village and its castle, surrounded by mountains. The village can be reserved for this event in which you'll find a wide variety of stands, traditional cultural activities, and local specialties.

La Gruyère Tourisme
+41 (0)848 424 424
info@la-gruyere.ch
www.la-gruyere.ch



Croisière culinaire

Dégustez votre dîner ou souper pour une fois flottant sur un lac. Cette croisière vous conduit de Morat à Neuchâtel.

Kulinarische Schiffahrt

Geniessen Sie Ihr Mittag- oder Abendessen doch einmal auf dem See! Diese Kreuzfahrt führt Sie von Murten nach Neuchâtel.

Culinary Cruise

Why don't you have lunch or dinner floating on a lake for a change? This cruise takes you from Murten to Neuchâtel.

Société de Navigation sur les lacs de Neuchâtel et Morat
+41 (0)32 729 96 00
info@navig.ch
www.navig.ch

Durée : 2 à 3 heures
Dauer: 2 – 3 Std.
Lasts 2 – 3 hours



Île d'Ogoz

L'île d'Ogoz offre un cadre exceptionnel pour l'organisation de toute sorte d'événement: mariages, cérémonies familiales (chapelle de 80 places), apéritifs, pique-niques, sorties d'entreprises.

Ogoz-Insel

Die Ogoz-Insel bietet einen aussergewöhnlichen Rahmen für die Durchführung von verschiedenen Anlässen wie zum Beispiel Hochzeiten, Taufen (Kapelle mit 80 Sitzplätzen), Apéros und Picknicks, Geburtstage, Familienfeste, Betriebsausflüge.

Ogoz Island

If you're looking for a one-of-a-kind place to celebrate a marriage (chapel holds 80), hold family reunions, starters, picnics, company excursions, Ogoz Island is exactly that!

Destination Gruyère
+41 (0)26 915 26 20
info@destination-gruyere.ch
www.destination-gruyere.ch



Soirée au casino

Les jeux sont faits, rien ne va plus... roulette anglaise, Black Jack, Stud Poker et plus de 100 machines à sous vous attendent pour un moment de plaisir dans une ambiance conviviale et festive. Bar, restaurant et espace privatif pour 200 personnes.

Ein Abend im Casino

«Rien ne va plus...» Roulette, Black Jack, Poker und über 100 Geldspielautomaten erwarten Sie. Verbringen Sie einen vergnüglichen Abend in gemütlicher und doch festlicher Atmosphäre. Bar, Restaurant und Saal für 200 Personen.

A Casino Evening

Place your bets! Roulette, Black Jack, Stud Poker, and more than 100 slot machines! You're going to have a great time! Bar, restaurant, and a private room for up to 200 persons.

Casino de Fribourg
+41 (0)26 467 70 00
www.lucienbarriere.com



Brunch à la ferme

Le Pays de Fribourg vous offre de nombreux sites pittoresques pour déguster les spécialités de son terroir lors d'un brunch dans une ambiance conviviale.

Brunch auf dem Bauernhof

Im Freiburgerland gibt es zahlreiche malerische Orte, an denen Sie bei einem Brunch in gemütlicher Atmosphäre die Vielfalt der einheimischen Produkte geniessen können.

Brunch on A Farm

Fribourg Region has a lot of picturesque places where you can have brunch and enjoy the wealth of the region's products in a friendly and cosy atmosphere.

Office du Tourisme Romont
+41 (0)26 651 90 55
office.tourisme@romont.ch
www.romont.ch



Randonnées gourmandes aux Paccots

Déguster les spécialités locales lors d'une balade en montagne. Trois balades originales, ponctuées d'arrêts «dégustation» dans des restaurants de montagne et des buvettes d'alpage, vous emmèneront à la découverte des paysages bucoliques de nos Préalpes fribourgeoises.

Schlemmer-Wanderung in Les Paccots

Lernen Sie die lokalen Spezialitäten auf einer Wanderung in den Voralpen kennen! Drei Gourmet-Pfade führen an kleinen Berghütten und refreshment stops where you can taste local specialties and get your fill of the bucolic scenery in the Fribourg Pre-Alps region along the way.

Gourmet Ways

Taste local specialties while mountain hiking. Three one-of-a-kind walks with alpine restaurants and refreshment stops where you can taste local specialties and get your fill of the bucolic scenery in the Fribourg Pre-Alps region along the way.

Office de Tourisme Les Paccots
+41 (0)21 948 84 56
office.tourisme@les-paccots.ch
www.les-paccots.ch



Vignoble du Vully

Suivez le sentier des vignes au Vully avec sa vue panoramique sur le lac de Morat et dégustez les vins régionaux dans un caveau.

Vully Weingebiet

Folgen Sie dem Weinlehrpfad in Vully mit seinem Panoramablick auf den Murtensee und degustieren Sie regionale Weine bei einem Winzer.

Vully vineyard

Follow the wine trail at Vully with its panoramic view on Lake Murten and try the regional wines at a tasting session.

Murten Tourismus
+41 (0)26 670 51 12
info@murtentourismus.ch
www.murtentourismus.ch

Durée: 2 à 3 heures
Dauer: 2 bis 3 Std.
Lasts 2 to 3 hours



Train Fondue

Plongez dans une ambiance conviviale aux parfums d'autrefois! Sur le chemin de Bulle à Montbovon, la soirée commence avec un apéritif dans la voiture-salon. A Montbovon, vous préparez et dégustez la traditionnelle fondue fribourgeoise. Le repas se terminera par les fameuses meringues à la crème double.

Käsefondue-Zug

Der Weg ist das Ziel! Auf dem Weg von Bulle nach Montbovon beginnt der Abend mit einem Aperitif im Salon-Wagen. In Montbovon bereiten Sie das traditionelle Freiburger Fondue gleich selber zu und probieren es anschliessend. Der Abend endet mit den leckeren Meringues mit Doppelrahm.

Transports Publics Fribourgeois
+41 (0)26 913 05 12
tpf@tpf.ch
[www\(tpf.ch](http://www(tpf.ch)

Durée: 4 heures
Dauer: 4 Std.
Lasts 4 hours



Train du chocolat

Découvrez la région du fromage et du chocolat grâce à ce forfait qui couple un voyage en première classe, la visite d'une fromagerie et la visite d'une fabrique de chocolat. La ligne relie Montreux, Gruyères et Broc.

Schokoladezug

Entdecken Sie das Käse- und Schokoladengebiet mit einem Pauschalangebot, welches eine Bahnreise 1. Klasse, den Besuch einer Käserei, sowie einer Schokoladenfabrik umfasst. Die Linie verbindet Montreux, Gruyères und Broc.

GoldenPass Services
+41 (0)840 245 245
info@mob.ch
www.mob.ch



Culture Kultur Culture

**Broc, Electrobroc**Ø +41 (0)840 40 40 30, www.electrobroc.ch

Mars-déc./März-Dez./March-Dec.
lu-sa/Mo-Sa/Mon-Sat sur demande/auf Anfrage/on request
gratuit/gratis/free

**Fribourg, Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle**Rue de Morat 2, Ø +41 (0)26 305 51 40, www.mahf.ch

Toute l'année/das ganze Jahr/open year-round
me-di/Mi-So/Wed-Sun 11.00-18.00
je/Do/Thu 11.00-20.00
CHF/Pers. 6.00 (€/Pers. 3.65)

**Bulle, Musée gruérien**Rue de la Condémine 25, Ø +41 (0)26 916 10 10, www.musee-gruerien.ch

Toute l'année/das ganze Jahr/open year-round
ma-sa/Di-Sa/Tue-Sat 10.00-12.00/14.00-17.00
di/Su/Sun 14.00-17.00
CHF/Pers. 8.00 (€/Pers. 4.85)

**Fribourg, Musée d'art et d'histoire**Rue de Morat 12, Ø +41 (0)26 305 51 40, www.mahf.ch

Toute l'année/das ganze Jahr/open year-round
me-di/Mi-So/Wed-Sun 11.00-18.00 – je/Do/Thu 11.00-20.00
CHF/Pers. 8.00 (€/Pers. 4.85)

**Charmey, Musée de Charmey**Ø +41 (0)26 927 55 87, www.musee-charmey.ch

Toute l'année/das ganze Jahr/open year-round
lu-ve/Mo-Fr/Mon-Fri 10.00-12.00, 14.00-18.00
sa/Sa/Sat 10.00-12.00, 14.00-16.30 – di/Su/Sun 14.00-18.00
CHF/Pers. 8.00 (€/Pers. 4.85)

**Fribourg, Musée de la Bière Cardinal**Passage du Cardinal, Ø +41 (0)848 125 000, www.cardinal.ch

Toute l'année/das ganze Jahr/open year-round
ma-e/Di&Do/Tue&Thu 14.00-18.00
CHF/Pers. 10.00 (€/Pers. 6.05)

**Estavayer-le-Lac, Musée des Grenouilles**

Rue du Musée, Ø +41 (0)26 663 24 48

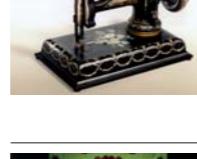
Mars-juin & sept.-oct./März-Juni & Sept.-Okt./March-June & Sept.-Oct.
ma-di/Di-So/Tue-Sun 10.00-12.00/14.00-17.00
Juillet-août/Juli-August/July-August
Tous les jours/täglich/daily 10.00-12.00/14.00-17.00
Nov.-février/Nov.-Februar/Nov.-February
sa-di/Sa-So/Sat-Sun 14.00-17.00
CHF/Pers. 5.00 (€/Pers. 3.05)

**Fribourg, Musée d'histoire naturelle**Chemin du Musée 6, Ø +41 (0)26 300 90 40, www.fr.ch/mhn

Toute l'année/das ganze Jahr/open year-round
Tous les jours/täglich/daily 14.00-18.00
gratuit/gratis/free

**Fribourg, Kunsthalle, Centre d'art contemporain, Fri-Art**Petites-Rames 22, Ø +41 (0)26 323 23 51, www.fri-art.ch

Toute l'année/das ganze Jahr/open year-round
me-ve/Mi-Fr/Wed-Fri 12.00-18.00
sa-di/Sa-So/Sat-Sun 14.00-17.00
CHF/Pers. 6.00 (€/Pers. 3.65)
je/Do/Thu 18.00-20.00
gratuit/gratis/free

**Fribourg, Musée suisse de la machine à coudre et des objets insolites**Grand-Rue 58, Ø +41 (0)26 475 24 33, www.museewassmer.com

Tous les jours sur demande - visite guidée/auf Anfrage jederzeit geöffnet - jeder Besuch mit Führung/open daily on request - guided tour
CHF/Pers. 7.00 (€/Pers. 4.25)

**Fribourg, Musée suisse de la marionnette**Derrière-les-Jardins 2, Ø +41 (0)26 322 85 13, www.marionnette.ch

Toute l'année/das ganze Jahr/open year-round
sa-di/Sa-So/Sat-Sun 14.00-18.00
lu-ve/Mo-Fr/Mon-Fri sur demande/auf Anfrage/on request
CHF/Pers. 5.00 (€/Pers. 3.00)

**Fribourg, Musée Gutenberg Museum**Place Notre-Dame 16, Ø +41 (0)26 347 38 28, www.gutenbergmuseum.ch

Toute l'année/das ganze Jahr/open year-round
me-sa/Mi-Sa/Wed-Sun 11.00-18.00
je/Do/Thu 11.00-20.00 – di/Su/Sun 10.00-17.00
CHF/Pers. 10.00 (€/Pers. 6.05)

**Fribourg, Chemins de fer miniatures du Käserberg**

9 Impasse des Ecureuils, CP 29, 1763 Granges-Paccot

Ø +41 (0)26 467 70 40, www.kaeserberg.ch
Sur demande/auf Anfrage/on request

**Mézières (FR), Musée du Papier peint**Château, Ø +41 (0)26 652 06 90, www.museepapierpeint.ch

Avril-oct./April-Okt./April-Oct.
me-di/Mi-So/Wed-Sun 13.30-17.00
Nov.-mars/Nov.-März/Nov.-March
sa-di/Sa-So/Sat-Sun 13.30-17.00
CHF/Pers. 6.00 (€/Pers. 3.65)

**Murten, Museum Murten**Ryf 4, Ø +41 (0)26 670 31 00, www.museummurten.ch

Avril-oct./April-Okt./April-Oct.
ma-sa/Di-Sa/Tue-Sat 14.00-17.00 – di/Su/Sun 10.00-17.00
CHF/Pers. 6.00 (€/Pers. 3.65)

**Gruyères, Château**Ø +41 (0)26 921 21 02, www.chateau-gruyeres.ch

Avril-oct./April-Okt./April-Oct.
Tous les jours/täglich/daily 09.00-18.00
Nov.-mars/Nov.-März/Nov.-March
Tous les jours/täglich/daily 10.00-16.30
CHF/Pers. 9.50 (€/Pers. 5.75)

**Gruyères, Musée HR Giger (Art fantastique)**Château St-Germain, Ø +41 (0)26 921 22 00, www.hrgigermuseum.com

Avril-oct./April-Okt./April-Oct.
Tous les jours/täglich/daily 10.00-18.00
Nov.-mars/Nov.-März/Nov.-March
ma-di/Di-So/Tue-Sun 13.00-17.00
CHF/Pers. 12.00 (€/Pers. 7.25)

**Jaun, Cantorama**Alte Kirche, Ø +41 (0)26 929 85 72, www.cantorama.ch

mi-juin - mi-oct./Mitte Juni - Mitte Okt./Mid-June - Mid-Oct.
sa-di/Sa-So/Sat-Sun 14.00-17.00
CHF/Pers. 4.00 (€/Pers. 2.40)

**Kerzers, Papiliorama**Tropengärten, Tropical Gardens, Ø +41 (0)31 756 04 60, www.papiliorama.ch

Avril-Oct./April-Oct./April-Oct.
Tous les jours/täglich/daily 09.00-18.00
Nov.-mars/Nov.-März/Nov.-March
Tous les jours/täglich/daily 10.00-17.00
CHF/Pers. 16.00 (€/Pers. 9.70)

**Tafers, Sensler Museum**Kirchweg 2, Ø +41 (0)26 494 25 31, +41 (0)79 487 57 75, www.senslermuseum.ch

Janvier-Nov./Januar-Nov./January-Nov.
je-di/Do-So/Thu-Sun 14.00-17.00
Décembre/Dezember/December
ma-di/Di-So/Tue-Sun 14.00-17.00
CHF/Pers. 5.00 (€/Pers. 3.05)

**Vallon, Musée romain de Vallon**Ø +41 (0)26 667 97 97, www.pro-vallon.ch

Toute l'année/das ganze Jahr/open year-round
me-di/Mi-So/Wed-Sun 11.00-17.00
CHF/Pers. 6.00 (€/Pers. 3.65)



Proposition de programme Programmvorschlag Program suggestion



- Jour 1**
- Arrivée dans la région de Fribourg www.fribourgregion.ch
 - Découverte des environs
 - Repas du soir

- 1. Tag**
- Ankunft in der Region Fribourg www.fribourgregion.ch
 - Entdeckung der Umgebung
 - Abendessen

- Day 1**
- Arrival in the Fribourg Region www.fribourgregion.ch
 - Discover the neighbourhood
 - Dinner



- Jour 2**
- Excursion en Gruyère
 - Visite du Château de Gruyères et de sa cité, www.gruyeres.ch
 - Visite d'une fromagerie de démonstration, www.lamaisondugruyere.ch
 - Déjeuner dans un restaurant typique
 - Visite de la fabrique de chocolat, www.cailler.ch ou excursion à Moléson – montagne panoramique, www.moleson.ch ou excursion en train panoramique de Gstaad à Montreux, www.mob.ch
 - Repas du soir

- 2. Tag**
- Ausflug nach La Gruyère
 - Besuch des Städtchens Gruyères mit seinem Schloss, www.gruyeres.ch
 - Besuch der Schauküserei, www.lamaisondugruyere.ch
 - Mittagessen in einem typischen Restaurant
 - Besuch der Schokoladenfabrik, www.cailler.ch oder Ausflug auf den Aussichtsberg Moléson, www.moleson.ch oder Fahrt mit dem Panoramazug von Gstaad nach Montreux, www.mob.ch
 - Abendessen

- Day 2**
- Excursion to La Gruyère Region
 - Visit of the town of Gruyères with its castle, www.gruyeres.ch
 - Visit of the demonstration cheese dairy, www.lamaisondugruyere.ch
 - Lunch in a typical restaurant
 - Visit of the chocolate factory, www.cailler.ch or excursion to the top of Mount Moléson, www.moleson.ch or excursion with the panoramic train from Gstaad to Montreux, www.mob.ch
 - Dinner



- Jour 3**
- Excursion dans la région des 3 lacs
 - Visite des remparts de Morat, www.murtentourismus.ch
 - Déjeuner dans un restaurant typique
 - Croisière sur le lac de Morat, www.navig.ch
 - Visite du vignoble du Vully et dégustation de vin, www.levully.ch
 - Repas du soir avec animation folklorique

- 3. Tag**
- Ausflug in die Drei-Seen-Region
 - Besichtigung der Stadtmauern von Murten, www.murtentourismus.ch
 - Mittagessen in einem typischen Restaurant
 - Schiffahrt auf dem Murtensee, www.navig.ch
 - Besuch des Rebberges Vully und Weindegustation, www.levully.ch
 - Abendessen mit Folklore-Darbietung

- Day 3**
- Excursion to the Three-Lakes Region
 - Visit of the ramparts in Murten, www.murtentourismus.ch
 - Lunch in a typical restaurant
 - Cruise on Lake Murten, www.navig.ch
 - Visit of the Mount Vully vineyards including wine tasting, www.levully.ch
 - Dinner and folklore show



- Jour 4**
- Visite de la ville de Fribourg
 - Visite de la ville en petit train, www.fribourgtourisme.ch
 - Visite de l'Espace Jean Tinguely-Niki de Saint Phalle, www.fr.ch/mahf
 - Déjeuner en Vieille Ville
 - Départ ou prolongement du séjour

- 4. Tag**
- Besuch der Stadt Fribourg
 - Rundfahrt im touristischen Minizug, www.fribourgtourisme.ch
 - Besuch des Espace Jean Tinguely-Niki de Saint Phalle, www.fr.ch/mahf
 - Mittagessen in der Altstadt
 - Abreise oder Verlängerung des Aufenthaltes

- Day 4**
- Visit of the city of Fribourg
 - Tour with the miniature train, www.fribourgtourisme.ch
 - Visit of Espace Jean Tinguely-Niki de Saint Phalle, www.fr.ch/mahf
 - Lunch in the old town
 - Departure or extension of stay



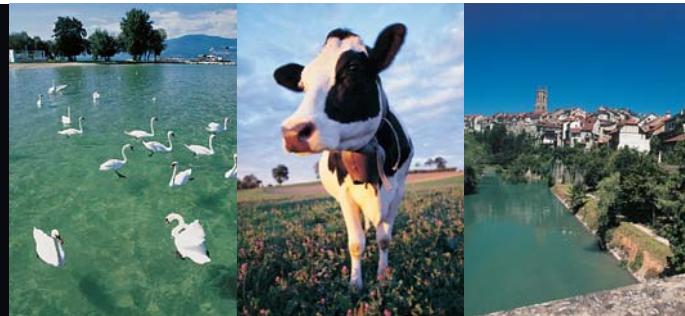
Le bon contact Der beste Kontakt The best contact

	Contact	Adresse	Ø +41	Fax +41	www	e-mail
Congress Service	Fribourg Tourisme	Av. de la Gare 1 1701 Fribourg	(0)26 350 11 11	(0)26 350 11 12	www.fribourgtourisme.ch	congress@fribourgtourisme.ch
Incoming & Events	APW Evénements	Place de la Gare 1782 Belfaux	(0)26 475 24 14	(0)26 475 24 13	www.apwevent.com	aeby@apwevent.com
	Café de Tour	Ch. Ballalaz 12 1820 Montreux	(0)21 963 17 55		www.cafedetour.ch	info@cafedetour.ch
	Destination Gruyère	1644 Avry-devant-Pont	(0)26 915 26 20	(0)26 915 26 14	www.destination-gruyere.ch	info@destination-gruyere.ch
	Gruyère Tourisme	Place des Alpes 26 1630 Bulle	(0)848 424 424	(0)26 919 85 01	www.la-gruyere.ch	info@la-gruyere.ch
	Swiss Evasion	1666 Grandvillard	(0)26 928 22 10			info@swiss-evasion.ch
Catering	Au Parc Hotel	Rte de Villars 37 1700 Fribourg	(0)26 429 56 56	(0)26 429 56 57	www.auparc-hotel.ch	info@auparc-hotel.ch
	Hotel Cailler	1637 Charmey	(0)26 927 62 62	(0)26 927 62 63	www.hotel-cailler.ch	reservation@hotel-cailler.ch
	Orlando Grisoni	Rue des Ménestrels 1 1635 La Tour-de-Trême	(0)26 913 10 30		www.orlando-grisoni.ch	grisoni.orlando@bluewin.ch
	Maier Grill	Court-Chemin 21 1700 Fribourg	(0)26 413 28 44	(0)26 413 04 75	www.grill.ch	info@grill.ch
	Produits du Terroir du Pays de Fribourg	Rte de Chantemerle 41 1763 Granges-Packot	(0)26 467 30 30	(0)26 467 30 01	www.terroir-fribourg.ch	info@terroir-fribourg.ch
Transports	Horner Reisen	Mariahilfstrasse 47 1712 Tafers	(0)26 494 56 56	(0)26 494 56 55	www.horner-reisen.ch	info@horner-reisen.ch
	Romandie Voyages	Mariahilfstrasse 47 1712 Tafers	(0)26 494 59 59	(0)26 494 56 55	www.romandie-voyages.ch	info@romandie-voyages.ch
	Société de Navigation sur les lacs de Neuchâtel et Murten	Port de Neuchâtel 2001 Neuchâtel	(0)32 729 96 00	(0)32 729 96 01	www.navig.ch	info@navig.ch
	Taxis Sarine	Bertigny 12B 1700 Fribourg	(0)26 424 17 00		www.taxis-sarine.ch	taxis-sarine@bluewin.ch
	Taxis Service	Rte du Coteau 2 1763 Granges-Packot	(0)79 214 27 27		www.taxis-services.ch	taxis-services@bluewin.ch
	Transports Publics Fribourgeois	Rue des Pillettes 3 1701 Fribourg	(0)26 351 02 00	(0)26 351 02 90	www.tpf.ch	tpf@tpf.ch
Tourist offices	Bulle	Place des Alpes 26 1630 Bulle	(0)848 424 424	(0)26 912 85 01	www.la-gruyere.ch	info@la-gruyere.ch
	Charmey	Les Charrières 1 1637 Charmey	(0)26 927 55 80	(0)26 927 55 88	www.charmey.ch	office.tourisme@charmey.ch
	Châtel-St-Denis / Les Paccots	Place d'Armes 15 1618 Châtel-St-Denis	(0)21 948 84 56	(0)21 948 07 66	www.les-paccots.ch	office.tourisme@les-paccots.ch
	Estavayer-le-Lac	Rue de l'Hôtel de Ville 16 1470 Estavayer-le-Lac	(0)26 663 12 37	(0)26 663 42 07	www.estavayer-payerne.ch	tourisme@estavayer-payerne.ch
	Fribourg	Avenue de la Gare 1 1701 Fribourg	(0)26 350 11 11	(0)26 350 11 12	www.fribourgtourisme.ch	info@fribourgtourisme.ch
	Gruyères	Rue du Bourg 1 1663 Gruyères	(0)848 424 424	(0)26 921 10 30	www.gruyeres.ch	tourisme@gruyeres.ch
	Moléson	Place de l'Aigle 6 1663 Moléson-s/Gruyères	(0)26 921 85 00	(0)26 921 85 09	www.moleson.ch	info@moleson.ch
	Murten	Französische Kirchgasse 6 3280 Murten	(0)26 670 51 12	(0)26 670 49 83	www.murten.ch	info@murtentourismus.ch
	Romont	Rue du Château 112 1680 Romont	(0)26 651 90 55	(0)26 651 90 59	www.romont.ch	office.tourisme@romont.ch
	Schwarzsee	Hauptstrasse 522 1716 Schwarzsee	(0)26 412 13 13	(0)26 412 13 39	www.schwarzsee.ch	info@schwarzsee-tourismus.ch

Fribourg est bien mieux qu'une escale, c'est une destination. Vous y passiez? Prenez le temps d'y vivre, car le Pays de Fribourg vaut le détour, le Pays de Fribourg vaut le séjour. Revenez-y, vous n'en reviendrez pas !

Das Freiburgerland ist eigentlich kein Ort für Abstecher, sondern ein bestechendes Reiseziel. Haben Sie es schon einmal besucht? Nehmen Sie sich das nächste Mal Zeit, um es mit Weile statt in Eile kennenzulernen.

Fribourg is much more than a detour, it is a destination. To pass it by would be your loss. Take time to feel « Le Pays de Fribourg » and when you come once, you'll come again.



FRIBOURG REGION Marketing

Route de la Glâne 107 - P.O. Box
1701 Fribourg - Switzerland
T +41 (0)26 407 70 20
F +41 (0)26 407 70 29
marketing@fribourgregion.ch

www.fribourgregion.ch

